

年 組 氏名

Grade Class Student's Name

保護者様

Dear Parents / Guardians,

学校

School Name

校長

Principal

定期健康診断（耳鼻科）結果のお知らせ

**Notice on the Result of a Regular Medical Examination
(ENT: Ear, Nose, and Throat)**

本年度の定期健康診断（耳鼻科）の結果は、下記のとおりでした。
専門医を受診し、適切な指導を受けるようお勧めします。
なお、受診後は、受診結果報告書を学校へ提出してください。

The result of this year's medical examination (ENT) is as follows.

We recommend going to a hospital and receiving proper instructions from a specialist.

Please submit an examination report to school after seeing a specialist.

記

Result of the examination

健康診断時異常なし

Nothing unusual at the time of the examination

見 所	耳 Ear	1	耳垢栓塞 (耳あか) Cerumen embolus (Earwax)	鼓膜が見えない程度にたまっています。専門医の治療を受け、その際、鼓膜もよくみてもらってください。石のように硬くなって、又は粘着性が強く外耳道につまっている場合もあります（いわゆる「あめ耳」）。水泳指導の始まる前に耳あかは必ず取っておいてください。 Earwax is piled up to the extent that the eardrum can't be seen. Receive medical treatment by a specialist and have the eardrum treated. There is a case that eardrum is petrified or viscous earwax fills up the external auditory (so-called Amemimi). Be sure to clean ears before a swimming class begins.
		2	しんしゅつせいちゅうじえん 渗出性中耳炎 Otitis media with effusion	耳が痛くなったりしませんが、鼓膜の内側に本人の気付かない間に滲出液がたまって聞こえが悪くなる中耳炎です。日常会話や授業に差し障る場合もあります。 There is no pain in ears. However, this is otitis media that leads to be difficult to hear after effusion collects inside the eardrum while you don't notice. Otitis media sometimes affects daily conversation and learning at school.
		3	慢性中耳炎 Chronic otitis media	中耳炎をくりかえし、鼓膜にあながあいたままになっています。最終的には、あなを閉じて聞こえをよくする手術が必要です。水泳の時は専門医の許可を受け、その際の注意と指導を守ってください。 A hole is in the eardrum due to the repeated otitis media. An operation to cover the hole to regain better hearing will be needed in the end. Prior to joining a swimming class, receive permission from a medical specialist and obey the instructions.

所見	耳	4	難聴の疑い Doubt about bradyacusia	聞こえが正常より低下している疑いがあります。聞こえの程度を測定する詳しい聴力検査を受け、検査結果（オーディオグラム）のコピーを学校に提出してください。耳の障害だけでなく子供のかかえる心の葛藤がその原因となる場合があります。また、既に難聴と判明している場合も定期的に聴力検査を受けることは大切です。 Hearing ability is suspected lower than normal levels. Undergo a close hearing test to measure the hearing ability and submit a copy of the result of the test (audiogram) to school. Not only a ear disability but also emotional turmoil could be a cause of the lower hearing ability. Even if diagnosed with bradyacusia already, having a periodical hearing test is important.	
				*聴力検査の結果 下記の音が聞き取りにくいようです。(○印) As the result of the hearing ability test, the frequency band below is likely difficult to hear. (marked with ○) 右 (1000Hz/4000Hz) ・ 左 (1000Hz/4000Hz) Right ear (1000Hz/4000Hz) ・ Left ear (1000Hz/4000Hz)	
	鼻	5	アレルギー性鼻炎 Allergic rhinitis	くしゃみ、鼻水、鼻づまりの3症状が広く知られ、しばしば鼻出血や副鼻腔炎を伴います。原因となる物質（抗原）に家のほこりや花粉などがあります。家のほこりの場合一年を通して症状が出ますが、花粉の場合季節により症状がかなり変動します。 Three symptoms such as sneeze, nasal mucus and stuffy nose are well known, and those often entail bleeding from a nose and/or nasal empyema. The substances of the cause of the allergic rhinitis are dust in a house and pollen. In the case of dust in a house, the symptoms appear all the year round, on the other hand, in the case of pollen, they vary considerably depending on a season.	
				鼻中隔湾曲症 Deviation of the nasal septum	左右の鼻の空間を仕切る壁が強く曲がっていて鼻づまりや鼻出血の原因となることがあります。 The septum partitioning right space and left space in the nose is badly bent, and that could be a cause of stuffy nose and/or bleeding from the nose.
				副鼻腔炎 Nasal empyema	慢性の鼻の病気で鼻カタル、肥厚性鼻炎、蓄膿症などといわれるものです。鼻汁、鼻づまり、鼻出血、頭痛などいろいろな症状がおこり、集中力や嗅覚の低下の原因となることもあります。 Nasal empyema is a chronic nose disease, called nasal catarrh, hypertrophic rhinitis. Nasal mucus, stuffy nose, bleeding from the nose, headache, etc are typical symptoms and nasal empyema could be a cause of aggravation of concentration and/or sense of smell.
	咽喉	8	アデノイドの疑い Adenoid is suspected	鼻で呼吸がしにくくなり、口を開いたままにしていることが多くなります。いびきや口呼吸など睡眠時呼吸障害の原因になったり滲出性中耳炎や副鼻腔炎を治り難しくします。 Breathing through the nose becomes difficult and keeping mouth open is often seen. Adenoid could be a cause of snoring and/or breathing through the mouth, and disturbs recovering from otitis media with effusion and nasal empyema.	
			扁桃肥大 Enlargement of the tonsils	扁桃が高度に肥大しています。いびきや口呼吸など睡眠時呼吸障害や嚥下障害の原因になったりしています。そのため授業中居眠りしやすいとか持久走に弱いなどの隠れた原因になっていることもあります。 Tonsils are badly swollen. That could be a cause of dysphagia and respiratory disorder while sleeping such as snoring and breathing through the mouth. Therefore enlargement of the tonsils could also be a hidden factor of falling into a doze easily in class or being weak in long-distance run.	
			扁桃炎 Tonsillitis	かぜをひきやすく、疲れや体調を崩しただけで熱が出たりします。関節、腎臓、心臓の病気の原因になることがあります。 Tonsillitis makes one catch cold easily, and fatigue and/or poor physical condition brings on a fever. Tonsillitis could be a cause of diseases of joints, kidneys and heart.	

見 所	咽喉 Throat	11	音 声 異 常 Unusual voice	かすれ声や鼻声などの異常があります。 Hoarse voice and/or nasal voice was observed.
		12	言 語 異 常 Difficulty in speaking	話し言葉に異常があります。 Difficulty in speaking was observed.

※1, 2, 3, 4, 7, 11については水泳指導開始1週間前までに受診してください。

※See a doctor not later than one week before the start of a swimming class as for 1,2,3,4,7,11.

※5, 6, 8, 9, 10についてはお子さんの様子を観察し、症状がある時には受診をしてください。

※Observe your child's conditions and see a doctor if you find something unusual as for 5,6,8,9,10.

受診結果報告書（耳鼻科）
Examination Report (ENT)

(あて先) _____ 学校長
(To) _____ Principal Name

年 組 氏名
Grade Class Student Name

病名：
Name of disease :

いずれかに○をつけてください。

Please put a mark ○ in one of the parentheses that meets your present status.

() 異常なし () 治療開始 () 治療中 () 経過観察 () 治療完了
() Nothing unusual () Treatment starts () Under treatment () Under observation () Treatment finished
<聴力検査結果> 右 () 左 ()
<Result of hearing ability> Right ear () Left ear ()

その他、学校への連絡事項がありましたらお書きください。 []

If you have something to inform school, write down here please.

年 月 日
Year Month Day

医師名 _____ 印
Doctor's name seal